

УДК 81:811.111

ББК 81.052.1:81.2 Анг

С. Н. Семенова**ИМПЛИЦИТНОСТЬ
КОСВЕННЫХ
ВЫСКАЗЫВАНИЙ
(НА МАТЕРИАЛЕ
ХУДОЖЕСТВЕННЫХ
ТЕКСТОВ АМЕРИКАНСКИХ
И АНГЛИЙСКИХ АВТОРОВ)**

Предметом анализа являются монологические и ответные высказывания диалогических текстов. Косвенные высказывания лингвистически представлены коммуникативными формами предложения: повествовательными, вопросительными, побудительными. Рассмотрены содержание и смыслы повествовательных высказываний, которые интерпретируются как просьба, объяснение, предложение, сомнение и совет. С помощью косвенных речевых актов, в которых содержится имплицитность, возможно раскрытие более полной, ясной, точной информации, которая скрыта в высказываниях. Изучение таких высказываний в комплексе с оппозиционным анализом коммуникативных типов предложения даст новые результаты в описании природы подтекста и связанных с ней проблем коммуникативной цели предложения относительно его формально-грамматической структуры.

Ключевые слова: косвенные высказывания; теория речевых актов; текст; имплицитность; семантическая структура; информативное содержание; внелингвистическое содержание; скрытое содержание; типы предложений.

DOI: 10.18522/1995-0640-2015-4-140-144

Семенова София Новиковна – канд. филол. наук, ст. преподаватель кафедры английского языка в профессиональной сфере факультета Романо-германской филологии Кубанского государственного университета
Тел.: 8- 918-353-12-56
E-mail: sofia.semenova75@yandex.ru

© Семёнова С.Н., 2015.

Понятие *имплицитность* в косвенных высказываниях рассматривается как экономный способ отображения внелингвистического содержания, при котором «в результате прочной ассоциативной связи элементов ситуации название только одного из элементов является достаточным для того, чтобы представить всю ситуацию» [Медынская, с. 38].

Мы проанализировали тексты художественной литературы американских и английских авторов объемом в 1646 страниц, где было обнаружено около 230 примеров на косвенные высказывания с имплицитной семантикой [Andrews; Chandler; Fitzgerald; Hardy; Hemingway; Huxley].

На основе исследованного материала – на косвенные высказывания с имплицитной семантикой – может быть рассмотрена проблема вторичной номинации. В условиях определенного коммуникативного акта высказывание может «сообщать» большую или иную информацию, чем та, которая представлена лексико-грамматическим значением структуры предложения. Информативное или смысловое приращение составляет имплицитный смысл высказывания. Возникновение и восприятие имплицитного смысла в косвенных высказываниях определено имплицитными отношениями в глубинной структуре текста, в составе которого употреблено высказывание.

Косвенные высказывания лингвистически представлены коммуникативными формами предложения: повествовательными, вопросительными, побу-

дительными, которые как противочлены оппозиции участвуют в процессах синтагматического замещения. Изучив теоретический материал по имплицитности, приходим к выводу, что теория речевых актов дала представление о семантике высказывания, в процессе которого говорящий может выражать не только то, что оно означает, но и нечто иное в намерении добиться понимания слушающего. В своем исследовании мы используем достижения теории речевых актов для уточнения процессов синтагматического замещения, в которых возникает имплицитность [Серль, с. 195].

Согласно нижеследующей структуре общения языка, предложенной А.Г. Барановым, представлены особенности парадигмы коммуникативных типов предложения [Баранов, с. 61].

Структура общения языка:

- | | | |
|--------------------------|---|------------------------|
| 1. Повествовательный тип | → | Побудительный тип; |
| 2. Повествовательный тип | → | Вопросительный тип; |
| 3. Вопросительный тип | → | Побудительный тип; |
| 4. Вопросительный тип | → | Повествовательный тип. |

Анализ высказываний и переводы представленных отрывков выполнены нами (С.Н. Семенова). Приведем краткую характеристику изученных высказываний, относящихся к каждому пункту *структуры общения языка*.

1. Повествовательный тип переходит в побудительный тип:

“– *You better souse your head in cold water. – You think I'd better?*” [Fitzgerald, p. 38] (– Тебе лучше принять холодный душ. – Ты думаешь так лучше для меня?)

В этом случае происходит следующее. Два молодых человека приходят к знакомому по имени Маккиско и видят, что их друг завален книгами, газетами, письмами и документами. Они никогда не видели, чтобы он серьезно чем-то занимался. Видя заваленный стол и бледного друга, советуют принять холодный душ, чтобы он пришел в себя. Этим косвенным выражением молодые люди вежливо, но убедительно просят, настаивают на том, что в данный момент крайне необходимо ему принять душ. Они не прямо говорят сделать это, а косвенно стараются передать свое желание чем-нибудь помочь своему другу. Говоря это, они не задумываются о том, что совершают речевое действие при помощи косвенной просьбы интуитивно, реализуя возможность попросить кого-либо сделать что-то, не обидев того, к кому относится просьба.

2. Повествовательный тип переходит в вопросительный тип:

“*Why not come with us*” [Fitzgerald, p. 174] (Почему бы не пойти с нами).

Этот пример вызывает немалый интерес для нас, так как данное предложение представлено в повествовательной форме, но воспринимается слушающим и нами как предложение в вопросительной форме и по сути является просьбой пойти в предложенное место.

3. Вопросительный тип переходит в побудительный тип:

"Why not go back to my house and have a play?" [Chandler, p. 55] (Почему бы не вернуться ко мне и не сыграть в какую-нибудь игру?).

Говорящий предлагает, побуждает слушающего выполнить действие. В данной ситуации смысл заключается в том, что говорящий пытается убедить слушающего, при этом он может ожидать два типа ответа, а именно, принять его предложение или нет.

4. Вопросительный тип переходит в повествовательный тип:

Данный пункт *структуры общения языка*, предложенной А.Г. Барановым, не был предметом нашего исследования. Далее в нашей работе мы анализировали только повествовательные высказывания, пытались открыть их богатую и разнообразную коммуникативную семантику. Анализ высказываний показал, что повествовательный тип высказывания может иметь следующее внутреннее содержание, смысл:

1. Просьбу

а) *"We are very hungry."* [Hemingway, p. 52] (Мы очень голодны).

Простым повествовательным предложением говорящий дает слушающему знать о том, что он нуждается в пище. Он это не прямо говорит, а при помощи косвенности выражает желание, просьбу дать ему чего-нибудь поесть.

б) *"The people are very tired, Enie"* [Hemingway, p. 361] (Люди очень устали, Эни).

Благодаря контексту в данном случае следуют пресуппозиции: 1) людям нужен отдых, предоставьте им комнаты для отдыха; 2) люди голодны, их необходимо накормить; 3) просьба позаботиться о людях, так как завтра начнутся военные действия.

2. Объяснение

«– *No one didn't tell me you was coming back to us. – But here I am.*» [Andrews, p. 40] (– Никто мне не сказал, что ты возвращаешься к нам обратно. – Но, вот же, я здесь).

Итак, в этом случае последуют пресуппозиции: 1) я бы встретил тебя, если бы знал; 2) я не виноват; 3) я не знал о том, что ты приедешь.

3. Предложение

«– *The kettle boils. – Thank you*» [Hardy, p. 116] (– Чайник на огне уже кипит. – Спасибо).

В данном примере можно выявить следующую ситуацию. К человеку пришли в гости и вместо прямого «хотите ли выпить чашечку чая?» звучит «кипит чайник». Отсюда следует, что люди, которые пришли в гости, очень близки хозяину дома, так как он легко с ними общается. Как видно из отрывка, этот ответ можно интерпретировать следующим образом: «– Спасибо, не хотим; – Спасибо, с удовольствием выпьем по чашечке.» Этот анализ делается без контекста. А если подключить

сюда контекст, то пресуппозиция будет такова: «Спасибо, с удовольствием выпьем по чашке чая».

4. Сомнение

« – *It isn't much like Christmas. – I miss the cranberries*» [Hemingway, p. 133] (– Не похоже на то, что наступили Рождественские праздники. – Я очень хочу клюкву).

При помощи контекста, в котором используется данный косвенный речевой акт, мы проследили пресуппозиции: 1) нет подарков; 2) нет клюквы, которая всегда на столе в Рождественские дни; 3) нет индейки – английский обычай, который является неотъемлемой частью праздничного стола; 4) нет вина; 5) тем самым не чувствуется радости, веселья, счастья наступающего праздника. Таким образом, у говорящих сомнение относительно того, праздник наступил или нет.

5. Совет

« – *Why not join some else's party? – Hell of fine party it'll be without you!*» [Andrews, p. 8] (– Почему бы не присоединиться к какой-нибудь вечеринке? – К черту веселую вечеринку, если она без тебя!).

На этом примере видно, как говорящий, побуждая слушающего, приглашает присоединиться к какой-нибудь вечеринке. Его ожидает разочарование, так как слушающий отклоняет совет, потому что он не хочет идти куда-либо без него.

В итоге нашего анализа мы пришли к выводу, что повествовательные высказывания интерпретируются как просьба, объяснение, предложение, сомнение и совет. Следовательно, с помощью косвенных речевых актов, в которых содержится имплицитность, возможно раскрытие более полной, ясной, точной информации, которая скрыта в высказываниях для того, чтобы в процессе диалога говорящий не обидел, не унизил или не оскорбил слушающего. Это прекрасный выход из затруднительных ситуаций, которые возникают непосредственно во время диалога. Порождение имплицитного смысла и его выражение в языковых формах обусловлено действием принципа экономии мышления.

В заключение следует отметить, что изучение косвенных высказываний с имплицитной имплицитивной семантикой в комплексе с оппозиционным анализом коммуникативных типов предложения даст новые результаты в описании такого явления, как природа подтекста и связанные с ней проблемы связи языка и мышления, логики и грамматики.

Литература

Баранов А.Г. Функционально-прагматическая концепция текста. Ростов н/Д, 1993.

Медынская В.Л. Об имплицитных структурах, выражающих некоторые семантические категории в русском языке // НДШВ. Филол. науки. 1971. № 3.

Серль Дж. Р. Косвенные речевые акты // Новое в зарубежной лингвистике. М., 1986. Вып. XVII.

Andrews L. Flowers from the Doctor. London: Transworld Publishers, 1963.

- Chandler R.* Farewell, My Lovely. M.: Внешсигма, 1992.
Fitzgerald F. Scott Tender is the Night. London: Wordsworth Classics, 1995.
Hardy T. Under the Greenwood Tree. London: Penguin Books, 1994.
Hemingway E. By-Line. London: Penguins Books, 1970.
Huxley A. Crome Yellow. M.: Progress Publishers, 1976.

References

- Baranov A.G. Funktsional'no-pragmaticheskaya kontseptsiya teksta. Rostov n/D., 1993.
 Medynskaya V.L. Ob implitsitnykh strukturakh, vyrazhayushchikh nekotorye semanticheskie kategorii v russkom yazyke // NDVSh. Filol. nauki. 1971. № 3.
 Serl' Dzh. R. Kosvennye rechevye akty // Novoe v zarubezhnoi lingvistike. M., 1986. Vyp. XVII.
 Andrews L. Flowers from the Doctor. London: Transworld Publishers, 1963.
 Chandler R. Farewell, My Lovely. M.: Vneshsigma, 1992.
 Fitzgerald F. Scott Tender is the Night. London: Wordsworth Classics, 1995.
 Hardy T. Under the Greenwood Tree. London: Penguin Books, 1994.
 Hemingway E. By-Line. London: Penguins Books, 1970.
 Huxley A. Crome Yellow. M.: Progress Publishers, 1976. p.

Semenova S. N. (Kuban State University, Krasnodar, Russian Federation)

Implicit of indirect utterances (on material of American and English authors' fiction texts)

In the given article implicit of indirect utterances (on material of american and english authors' fiction texts) is studied. In this connection texts, in which implicit is present, are investigated. The object of the analysis is monologue and response utterances of dialogue texts. Indirect utterances linguistically are presented by communicative forms of sentences: narrative, interrogative, stimulating. Summing everything up the author shows inner contents and senses of narrative utterances that are interpreted as request, explanation, suggestion, doubt and advice. It is possible to reveal more complete, clear and exact information (that is hidden in utterances) with the help of indirect speech acts containing implicit. A result of implicit sense and its expression in language forms is caused by an effect of economy of thinking principle. The study of indirect utterances with implicit implicative semantic with a complex of opposite analysis of sentences' communicative types will give new results in description of such phenomenon as a nature of subtext and problems of communicative aim of a sentence related to its formal-grammar structure connected with it.

Key words: *indirect utterances, theory of speech acts, text, implicit, semantic structure, informative contents, extra linguistic content, hidden contents, types of sentences.*

Semenova Sophia Novikovna – candidate of philology, senior lecturer, English in professional sphere dpt. Kuban State University. Ph.: 8- 918-353-12-56; e-mail: sofiya.semenova75@yandex.ru